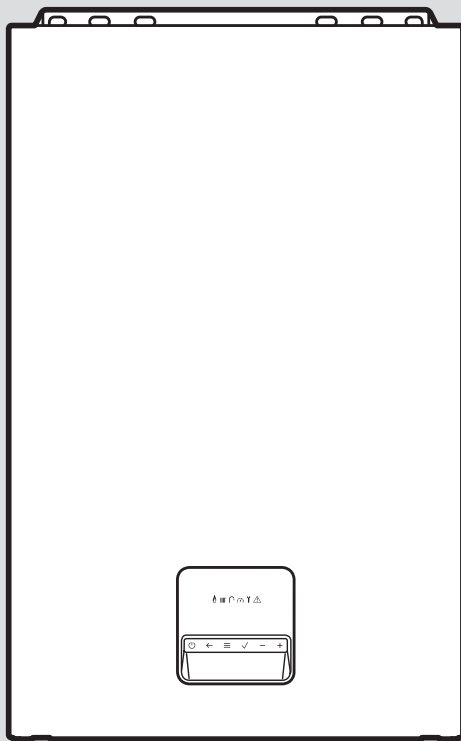


Puma Condens

24/24 MKV-AS/2 (H-UA)

28/28 MKV-AS/2 (H-UA)



Посібник з експлуатації

Зміст

1	Безпека.....	3	7	Виведення з експлуатації	11
1.1	Використання за призначенням	3	7.1	Тимчасове виведення виробу з експлуатації	11
1.2	Кваліфікація	3	7.2	Остаточне виведення виробу з експлуатації	11
1.3	Загальні вказівки з безпеки	3	8	Повторне введення в експлуатацію.....	11
2	Вказівки до документації.....	6	9	Вторинна переробка та утилізація	11
3	Опис виробу.....	6	10	Гарантія та сервісна служба	12
3.1	Дисплей та органи керування	6	10.1	Гарантія	12
3.2	Відображувані символи	6	10.2	Сервісна служба.....	12
3.3	Серійний номер	6	Додаток.....	13	
3.4	Маркування CE.....	6	A	Усунення несправностей	13
3.5	Дата виготовлення	7	B	Усунення несправностей	13
3.6	Небезпека!	7	Предметний покажчик	14	
3.7	Національний знак відповідності України	7			
3.8	Термін служби	7			
4	Функція	7			
4.1	Концепція керування.....	7			
4.2	Налаштування температури лінії подачі опалення	8			
4.3	Настроювання температури гарячої води.....	8			
4.4	Вимкнення режиму опалення (літній режим)	8			
5	Догляд і технічне обслуговування	9			
5.1	Догляд за виробом.....	9			
5.2	Технічне обслуговування	9			
5.3	Перевірка тиску наповнення опалювальної установки.....	9			
5.4	Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки.....	10			
6	Усунення несправностей	10			
6.1	Усунення помилки	11			
6.2	Скидання збою на виробі	11			

1 Безпека

1.1 Використання за призначенням

Виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнутих опалювальних установок та систем нагрівання води.

Далі термін «використання за призначенням» означає наступне:

- Використання виробу з дотриманням вимог посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- Дотримання всіх наведених у посібниках інтервалів огляду та технічного обслуговування

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням.

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.2 Кваліфікація

- Доручайте виконувати встановлення, перемикання й налаштування виробу лише кваліфікованим фахівцем.

Як користувач ви повинні виконувати всі роботи, описані в цьому посібнику.

Виключення: експлуатація цього виробу можлива дітьми віком від 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем. Роботи, що описані в інших посібниках, повинні виконувати лише особи, які відповідають вказаним у цих документах вимогам.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

У наступних розділах міститься важлива інформація щодо техніки безпеки. Дуже важливо ознайомитися з цією інформацією й застосовувати її на практиці, щоб не допустити небезпеки для життя, трав-

мування, матеріальних збитків або шкоди довкіллю.

1.3.1 Газ

Якщо пахне газом:

- ▶ Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- ▶ За можливості відкрийте на-встіж вікна та двері, створи-вши протяг.
- ▶ Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запаль-ничками, сірниками).
- ▶ Не паліть.
- ▶ Не використовуйте у будів-лі електричні вимикачі, ме-режеві штекери, дзвінки, те-лефони та інші переговорні пристрої.
- ▶ Закрийте запірний пристрій лічильника газу або голов-ний запірний пристрій.
- ▶ Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- ▶ Попередьте мешканців бу-динку про небезпеку, що ви-никла (криком і стуком).
- ▶ негайно покиньте будівлю і не дозволяйте іншим входи-ти в неї.
- ▶ Повідомте в поліцію та по-жежну службу телефоном за межами будинку.
- ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачан-ня телефоном, що знаходи-ться за межами будівлі.

1.3.2 Відпрацьовані гази

У разі наявності запаху від-працьованих газів:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.
- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Зверніться до спеціаліста.

1.3.3 Подальші зміни

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні при-стосування і не дійте в обхід них.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімай-те пломбування вузлів.
- ▶ Не виконуйте жодних конст-руктивних змін:
 - на виробі,
 - на лініях подачі газу, прито-чного повітря, води та елек-тричного струму
 - на всій системі випуску від-працьованих газів
 - на всій системі відведення конденсату
 - на запобіжному клапані
 - на стічному трубопроводі
 - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатацій-ну безпеку виробу
- ▶ Забезпечте стабільно до-статнє підведення повітря для підтримки горіння.

1.3.4 Матеріальні збитки

- ▶ Постійно стежте, щоб повітря, що подається для підтримки горіння, не містило фтору, хлору, сірки, пилу і т. п.
- ▶ В місці встановлення не повинні зберігатись хімікати.
- ▶ Переконайтеся, що в період морозів опалювальна установка продовжує працювати і обігріває приміщення навіть під час вашої відсутності.
 - Якщо регулятор встановлений, вмикайте і вимикайте виріб за допомогою регулятора, щоб пристосування для захисту від замерзання залишались активними.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.
- ▶ Доливайте в опалювальну установку лише воду системи опалення належного складу та якості, в разі сумнівів проконсультуйтеся з відповідним спеціалістом.

2 Вказівки до документації

- Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.
- Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

Цей посібник діє винятково для наступних виробів:

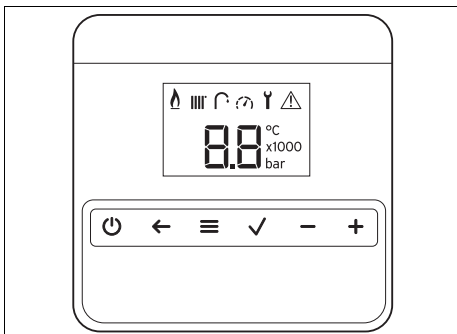
Виріб - артикульний номер

24/24 MKV-AS/2 (H-UA)	8000037935
28/28 MKV-AS/2 (H-UA)	8000037949

3 Опис виробу

Це конденсаційний настінний газовий опалювальний прилад.

3.1 Дисплей та органи керування



Орган керування	Експлуатація
	– Увімкнення та вимкнення виробу – Активація/деактивація режиму очікування
	– Повернутися на крок назад
	– Виклик меню
	– Підтвердити вибір
	– Зменшення чи збільшення налаштовуваного значення
	– Прокручування пунктів меню

3.2 Відображувані символи

Символ	Значення
	Пальник працює
	Режим опалення активний: – Постійно світиться: задана температура лінії подачі системи опалення – Блимає: відображаються поточний запит опалення + задана температура лінії подачі системи опалення
	Приготування гарячої води активне: – Постійно світиться: задана температура гарячої води – Блимає: відображаються запит гарячої води + задана температура гарячої води
	Рівень спеціаліста активний
	Поточний тиск установки: – Блимає: поточний тиск заповнення
	Попередження про помилку

3.3 Серійний номер

Серійний номер вказаний у нижній частині лицьової накладки і на паспортній таблиці.

Цифрами з третьої по шосту вказують дату виробництва (рік/тиждень), цифри з сьомої по шістнадцяту відповідають артикульному номеру виробу.

3.4 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність задовольняють основним вимогам діючих директив ЄС.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

3.5 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

3.6 Небезпека!

- ▶ Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- ▶ Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

3.7 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

"XX" позначає рік виготовлення продукту.

3.8 Термін служби

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

4 Функція

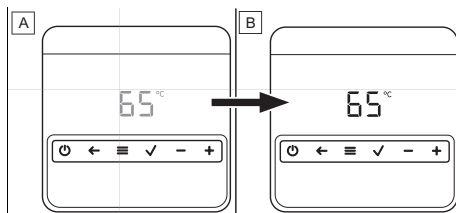
4.1 Концепція керування

Встановлені значення та пункти меню

можна змінити кнопками  і .

Кожну зміну значення потрібно підтвердити . Нове налаштування приймається лише після підтвердження.

4.1.1 Основна індикація



A Заставка

B Основна індикація

З'являється заставка (A), якщо на виробі більше 2 хвилин не виконувалося жодних дій. На дисплеї відображається або задана температура лінії подачі (якщо регулятор не підключений), або повідомлення **on**, або **oF** (якщо регулятор підключений).

Основна індикація (B) відображає поточний стан виробу. При натисканні кнопки вибору дисплей відображає активовану функцію.

Доступність функцій до використання залежить від того, чи до виробу підключений регулятор.

Для повернення до основної індикації натисніть .

4.2 Налаштування температури лінії подачі опалення

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний

- ▶ На основній індикації натисніть один раз , при цьому блимає символ .
 - ◁ На дисплеї відображається налаштована температура лінії подачі опалення.
- ▶ Натисніть  або  для встановлення потрібної температури лінії подачі опалення.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ Встановлена температура двічі швидко блимає.

Умова: Регулятор під'єднаний

- ▶ На основній індикації натисніть один раз , при цьому блимає символ .
 - ◁ На дисплеї відображається **on** або **oF**.
 - **on** вказує, що режим опалення увімкнено.
 - **oF** вказує, що режим опалення вимкнено.
- ▶ Коли на дисплеї відобразиться **oF**, натисніть кнопку , щоб увімкнути режим опалення.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ **on** двічі швидко блимає.
- ▶ За допомогою регулятора налаштуйте потрібну температуру лінії подачі опалення (→ Посібник з експлуатації регулятора).

4.3 Настроювання температури гарячої води



Небезпека!
Небезпека для життя через легіонели!

Розмноження легіонел відбувається при температурі нижче 60°C.

- ▶ Спеціаліст повинен надати вам інформацію щодо проведених заходів термічної дезінфекції вашої установки.
- ▶ Не налаштовуйте без консультації зі спеціалістом температуру гарячої води нижче 60 °C.

1. На основній індикації двічі натисніть , при цьому блимає символ .
 - ◁ Налаштована температура гарячої води відображається на дисплеї.

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний

- ▶ Натисніть  або  для встановлення потрібної температури води.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ Встановлена температура двічі швидко блимає.

Умова: Регулятор під'єднаний

- ▶ За допомогою регулятора налаштуйте потрібну температуру гарячої води (→ Посібник з експлуатації регулятора).

4.4 Вимкнення режиму опалення (літній режим)

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний

- ▶ Для вимкнення режиму опалення натисніть .
 - ◁ На дисплеї з'являється значення температури лінії подачі опалення.
- ▶ Натисніть , щоб зменшити температуру лінії подачі опалення, та встановіть на **oF**.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ **oF** двічі швидко блимає, режим опалення деактивується.
 - ◁ На дисплеї більше не відображається символ .

◁ Відобразиться задана температура гарячої води.

Умова: Регулятор під'єднаний

- ▶ Вимкніть режим опалення на регуляторі (→ посібник з експлуатації регулятора).

5 Догляд і технічне обслуговування

5.1 Догляд за виробом

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

5.2 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

5.3 Перевірка тиску наповнення опалювальної установки

5.3.1 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки

1. Натисніть в основній індикації тричі 
 - ◁ На дисплеї відображається поточне значення тиску заповнення.
 - ◁ На дисплеї блимає символ .
2. Перевірте тиск заповнення на дисплеї.
3. Якщо тиск заповнення менший від 0,5 бар (0,05 МПа), долийте воду в опалювальну установку (→ сторінка 9).



Вказівка

Якщо опалювальна установка обслуговує кілька поверхів, може знадобитись більш високий тиск заповнення опалювальної установки. Запитайте з цього приводу спеціаліста.

5.3.2 Доливання води в опалювальну установку



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, спричинених водою системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненою сильно корозійними речовинами чи хімікатами!

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

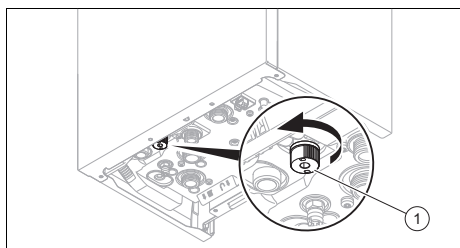
- ▶ Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.



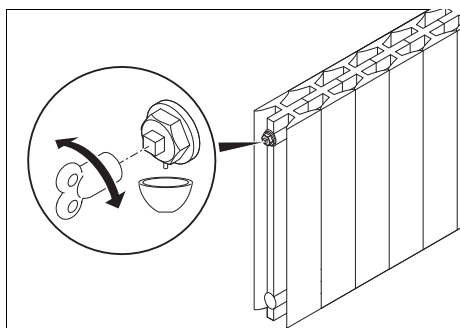
Вказівка

Заповнення опалювальної установки залежить від її фактичної конфігурації. Якщо наступні кроки не допоможуть, зверніться до спеціаліста.

1. Відкрийте всі термостатичні клапани радіаторів опалення опалювальної установки.



2. Повільно відкрутіть наповнювальний кран (1), залийте воду до необхідного тиску установки і знову закрийте наповнювальний кран.
 - Необхідний тиск установки: Від 1,0 до 1,4 бар (від 0,10 до 0,14 МПа)



3. Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення на передбаченому для цього підключенні (зліва або справа зверху на радіаторі опалення).



Вказівка

Для видалення повітря можна використовувати спеціальний ключ.

4. Після видалення повітря знову перевірте тиск установки. (→ сторінка 9)
5. За потреби повторіть операції заповнення й видалення повітря.

5.4 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

Забезпечте постійну прохідність стічної труби конденсату та стічної лійки.

- Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на предмет недоліків, особливо - на засмічення.

В стічній трубі конденсату та стічній лійці не повинно бути видно або відчуватись будь-яких перешкод.

- При виявленні недоліків доручіть їх усунення спеціалісту.

6 Усунення несправностей



Небезпека!

Небезпека для життя через неналежний ремонт

- Якщо мережний кабель пошкоджено, в жодному разі не замінюйте його самостійно.
 - Зверніться до виробника, в сервісну службу або до кваліфікованої особи.
-
- Якщо виникають несправності, виконуйте дії відповідно до таблиці «Усунення несправностей» у додатку. Усунення несправностей (→ сторінка 13)
 - Якщо вам не вдається усунути несправність зазначеними методами, зверніться до спеціаліста.

6.1 Усунення помилки

- Якщо виникла одна або більше помилок, основна індикація змінюється між активним кодом(-ами) помилки та заданою температурою лінії подачі системи опалення.

F. → XX → XX °C

- Якщо виникла помилка **F.22** (тиск установки занижений), основна індикація змінюється між активним кодом (-ами) помилки, поточним тиском води та заданою температурою лінії подачі системи опалення.

F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ▶ Якщо виник код помилки (**F.xx**), скористайтесь таблицею в додатку. Усунення несправностей (→ сторінка 13)
- ▶ Якщо вам не вдається усунути помилку зазначеними методами, зверніться до спеціаліста.

6.2 Скидання збою на виробі

- ▶ Усуньте несправність виробу, утримуючи основну індикацію кнопки увімкнення/вимкнення  понад 3 секунд (максимум п'ять разів).
 - ◁ На дисплеї відображається **rE**.
 - ▽ Після 5 спроб скидання збою швидко блимає **rE**.
 - ▶ Натисніть , щоб зупинити блимання та перезапустити виріб.

7 Виведення з експлуатації

7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

1. Натисніть на основній індикації кнопку увімкнення/вимкнення .
 - ◁ Дисплей гасне.



Вказівка

Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише за відсутності небезпеки замерзання.

При виведенні з експлуатації на тривалий період часу (наприклад, відпустка) необхідно додатково перекрити запірний газовий кран та запірний кран холодної води.

2. Закрийте запірний газовий кран на виробі.
3. Перекрийте запірний кран холодної води.

7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Доручить спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

8 Повторне введення в експлуатацію

1. Відкрийте запірний газовий кран на виробі, якщо цей кран був закритий.
2. Натисніть .
 - ◁ На дисплеї виводиться основна індикація.
3. Відкрийте запірний кран холодної води.

9 Вторинна переробка та утилізація

Утилізація упаковки

- ▶ Доручить утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

Утилізація виробу



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

Утилізація елементів живлення/акумуляторів



■ Якщо виріб містить елементи живлення/акумулятори, він позначається таким знаком:

- У цьому випадку здайте елементи живлення/акумулятори до пункту прийому елементів живлення.
 - ◄ **Обов'язкова умова:** елементи живлення/акумулятори можуть бути вилучені з виробу без їх руйнування. В іншому випадку елементи живлення/акумулятори утилізуються разом із виробом.
- Відповідно до вимог законодавства, повернення використаних елементів живлення є обов'язковим, оскільки елементи живлення/акумулятори можуть містити речовини, шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища.

Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персональних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

10 Гарантія та сервісна служба

10.1 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

10.2 Сервісна служба

Контактна інформація нашої сервісної служби знаходиться за адресою, вказаною на останній сторінці та за адресою www.protherm.ua.

Додаток

А Усунення несправностей

Код/Значення	Можлива причина	Захід
F.22 Тиск установки надто низький	Недостатньо води в опалювальній установці	1. Перевірте тиск заповнення опалювальної установки. (→ сторінка 9) 2. Наповніть опалювальну установку. (→ сторінка 9)
F.28 Розпалювання завершилося невдачею	Після трьох невдалих спроб розпалювання виріб перейшов у режим «Несправність».	1. Перевірте, чи відкритий запірний газовий кран. 2. Усунути несправності виробу. (→ сторінка 11) 3. Якщо вам не вдається усунути збій розпалювання, зверніться до свого спеціаліста.

В Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Захід
Виріб не працює (немає гарячої води, система опалення залишається холодною)	Запірний газовий кран установки та/або запірний газовий кран на виробі закритий.	► Відкрийте обидва запірні газові крани.
	Перервано постачання струму до будівлі.	► Перевірте запобіжник будівлі. Виріб автоматично вмикається при відновленні електроживлення.
	Запірний кран холодної води закритий.	► Відкрийте запірний кран холодної води.
	Виріб вимкнений.	► Усунути несправності виробу. (→ сторінка 11)
	Температура приміщення/температура гарячої води встановлена надто низькою та/або режим опалення/режим нагрівання води вимкнений.	1. Налаштуйте температуру приміщення. 2. Налаштуйте температуру гарячої води. (→ сторінка 8)
	В опалювальній установці є повітря.	► Повідомте свого спеціаліста, що необхідно видалити повітря з опалювальної установки.
Опалення не вмикається (приготування гарячої води функціонує нормально)	Зовнішній регулятор неправильно налаштований.	► Правильно налаштуйте зовнішній регулятор (→ Посібник з експлуатації регулятора).

Предметний покажчик

В

Використання за призначенням	3
Вимкнення режиму опалення	8
Вторинна переробка	11

Д

Дисплей	6–7
Документація	6

Е

Елемент живлення	11
Елементи керування	6

З

Запах газу	4
------------------	---

К

Конденсат	10
-----------------	----

Л

Літній режим	8
--------------------	---

М

Маркування CE	6
---------------------	---

Н

Налаштування температури лінії подачі опалення	8
Недостатньо води	9
Недостатньо води в установці	9

О

остаточне виведення з експлуатації ...	11
--	----

Р

Регулятор	8
-----------------	---

С

Символи	6
Стічна лійка	10
Стічна труба конденсату	10

Т

Температура гарячої води	8
Технічне обслуговування	9
Тиск заповнення опалювальної уста- новки	9
Тиск установки	9

У

Усунення несправностей	11
Усунення несправності	10
Утилізація	11

Постачальник

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16 ■ 01015 м. Київ ■ Україна

Тел. 044 339 9840 ■ Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 562

info@protherm.ua ■ www.protherm.ua



8000043220_00



Видавець/виробник

Protherm Production s.r.o.

Jurkovičova 45 ■ Skalica ■ 90901 ■ Slovensko

Tel. 034 6966101 ■ Fax 034 6966111

Zákaznícka linka 034 6966166

www.protherm.sk

© Ці посібники або їх частини захищені законом про авторські права й можуть тиражуватись або розповсюджуватись тільки з письмового дозволу виробника.

Можливе внесення технічних змін.